

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique
Recherche Scientifique
UNIVERSITE ABESS LAGHROUR- KHENCHELA



Faculté des Lettres et des Langues
Département des lettres et langue françaises

Thème :

*L'emprunt dans la presse écrite algérienne
d'expression française
Cas du journal « El-Watan »*

Mémoire élaboré en vue de l'obtention du Diplôme de Master
Option : Sciences du langage

Présenté & soutenu par : Wahida Slimani

Sous la direction de :

Dr : Abdenacer Guedjiba

Membres du Jury :

- **Salah eddine Hachani : « MAA » université de khenchela.**
- **Abdenacer Guedjiba : « MCB » université de khenchela.**
- **Nacer Krazi : « MAA » université de khenchela.**

Année universitaire 2014/2015

Remerciement

Je souhaite adresser mes sincères remerciements à mon directeur de recherche Docteur « Abdenacer Gudjiba » qui a accepté de diriger ce modeste travail.

Je remercie chaleureusement mon mari « Abdeldjalil Ansel » pour ses encouragements.

Un grand remerciement à mes sœurs, à mes frères et à mes proches amies

Je remercie également les membres du jury pour avoir lu et évalué mon travail

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail

- A la mémoire de ma mère

- A mon père que j'adore et à sa femme

*- A mes chers frères « Amara, dr : Rabie,
Abdelatif et Nour dinn »*

- A mes chères sœurs

« Farida, Habiba, Houria, Fatima, Zahia et

dr : Souheila »

- A tous mes amies et collègues

Introduction

Le paysage linguistique algérien est caractérisé par la coexistence de plusieurs variétés langagières (le berbère, l'arabe dialectale, la langue arabe, les langues étrangères) dynamiques dans les pratiques langagières des locuteurs et qui répond à des besoins expressifs. Alors nous pouvons dire que l'Algérie est un pays plurilingue.

La langue française enrichit son lexique en contactant avec les langues en présence selon la région où elle est parlée. Elle emprunte au latin, au grec, à l'italien, à l'allemand, à l'anglais...etc. En Algérie le français est toujours présent à côté des langues parlées dans ce pays à l'orale et à l'écrit, il est perçu comme la langue de transmission des savoirs et d'ouverture. Il est présent dans les structures d'administration et de gestion locale et centrale, dans l'enseignement supérieur, et dans certains médias et presse.

Le contact des langues locales en Algérie et la langue française a donné naissance à des interférences linguistiques qui se manifestent par plusieurs phénomènes : l'alternance codique, les formulations syntaxiques et l'emprunt. Ce dernier se manifeste par le passage des unités lexicales d'une langue à une autre.

La présence de deux ou même de plusieurs langues à l'intérieur d'un même discours est notamment une caractéristique et une spécificité de la presse écrite algérienne d'expression française.

Parmi ces journaux nous citons : Liberté, Alger –soir, Le Matin, El-Moujahid ...et El-Watan. Ce dernier est notre champ d'investigation.

Dans le cadre du présent mémoire, nous envisageons de mener un travail sur l'emprunt dans la presse écrite algérienne d'expression française, à l'analyse d'un corpus constitué d'articles du journal quotidien « El-Watan ». Nous intéressons à l'impact du plurilinguisme en Algérie sur les journalistes algériens et le recours à l'emprunt dans leurs articles.

Notre recherche s'articule autour des questions suivantes : **Pour quoi le journaliste fait-il recours à l'emprunt ? A quelle langue les journalistes du journal « El-Watan » empruntent le plus ?**

A ces questions nous proposons trois réponses à titre d'hypothèses :

- l'usage de l'emprunt explique l'absence des mots équivalents dans la langue cible.
- la réalité s'expliquerait mieux lorsque les mots utilisés relèvent de la même langue que les lecteurs. L'utilisation d'emprunts arabes, dans le discours de la presse algérienne d'expression française, a en effet une forte valeur identitaire.
- Les journalistes de la presse écrite algérienne d'expression française empruntent à la langue arabe beaucoup plus que les autres langues.

Notre recherche tente d'expliquer le phénomène de l'emprunt dans la presse écrite algérienne d'expression française cas du journal « El-Watan », et de montrer pour quoi le journaliste fait-il recours à ce phénomène.

Notre travail se compose de deux parties ; la première est une partie théorique et la deuxième est une partie pratique. La première se compose de deux chapitres ; le premier est une description du paysage linguistique en Algérie, le deuxième représente les définitions du phénomène étudié (l'emprunt), et de ses types d'intégration. La deuxième partie comporte deux chapitres ; le premier consiste à montrer la démarche suivie et de présenter notre corpus d'analyse. Le deuxième est consacré à l'analyse des articles considérés comme corpus pour notre recherche.

Partie théorique

Chapitre I :

Description de la situation
sociolinguistique en Algérie

1-Le statut des langues en Algérie :

A partir de l'indépendance, en 1962, l'Algérie a été officiellement monolingue (l'arabe classique comme une langue officielle et nationale). Mais cette situation n'empêche pas l'existence d'autres langues, ces dernières ont «combattu» pour leur survie à côté de l'arabe classique.¹ Ces langues sont aujourd'hui utilisées dans le paysage linguistique algérien.

« La langue est le lieu où s'exprime et se conduit le plus profond de la personnalité individuelle et collective. Elle est le lien entre passé et présent, individu et société, conscient et inconscient. Elle est l'une des lois qui structurent la personnalité. »²

La langue est considérée comme l'un des facteurs qui détermine la construction de toute identité qu'elle soit personnelle, collective, ou même nationale.

Quatre langues sont à l'œuvre dans le paysage linguistique algérien par leur usage et par leur statut (la langue arabe classique comme langue officielle, la langue française comme langue étrangère, l'arabe algérien comme langue d'usage quotidien dans les cadres informels et le berbère, pendant ces dernières années et sous pression d'un mouvement de revendication identitaire, le berbère est promu langue nationale, il a fait son introduction dans le système éducatif algérien depuis 1995.

La langue anglaise y est de plus en plus présente, mais avec une introduction récente et qui n'a pas l'implication symbolique des autres langues. Elle est considérée comme une deuxième langue étrangère après le français. Elle est introduite au système éducatif algérien dès la première année moyenne.

1-1 le statut de la langue arabe classique :

1 -Samia Boubakour, Étudier le français... quelle histoire !, p.51.consultez

<http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/BOUBAKOUR%20Samira.pdf>

2- Grandguillaume cité par M. Benrabah dans « langue et pouvoir en Algérie», Paris, Edition Segquier.1999,p.9.

L'arabe classique, est une langue diffusée dans tous les pays arabes. Elle est aussi appelée arabe coranique, arabe moderne standard, arabe grammatical, et en arabe (fus'hà).cette dernière n'est pas la langue maternelle de personne et d'aucune société.

La langue arabe moderne standard sert de langue officielle dans notre pays. Elle occupe une place importante dans les discours politiques, journalistiques ...etc.

Boudjedra dit « la langue arabe est une langue sacrée pour les algériens, puisque langue du Texte c'est –à-dire du texte coranique.»³. Elle est essentiellement utilisée dans l'enseignement, dans les administrations, et dans les institutions de l'Etat. La devise de Cheikh **Ben Badis** résume la situation algérienne en 1930 « l'Algérie est notre patrie, l'arabe est notre langue et l'Islam est notre religion. »

1-2 le statut de la langue arabe algérien (dialecte) et le statut du berbère :

Les langues parlées en Algérie sont l'arabe dit dialecte et le berbère

1-2-1 l'arabe algérien « le dialecte

L'arabe algérien est la langue la plus utilisée en Algérie (sauf dans les régions berbérophones). Elle est de statut oral, il sert de langue véhiculaire dans tout le pays.

Parmi les caractéristiques de l'arabe dialectal algérien sa capacité à recevoir de nouveaux mots qui ont une relation avec le changement de l'environnement et les progrès scientifiques. Par conséquent, il ne peut se présenter comme un dialecte purement arabe, il est très modifié sur le plan morphosyntaxique ainsi que sur les plans lexico-sémantique et phonologique.

Quant à la répartition des parlers dialectaux en Algérie, il est très difficile de montrer parfaitement la réalité de cette répartition à cause de multiples mutations économiques et sociales qui entraînent l'interpénétration des différentes sphères linguistiques, ainsi que, les mouvements de la population algérienne dans les différentes directions.

Y. Derradji distingue quatre grandes variétés linguistiques de l'arabe algérien, l'oranais qui domine dans la partie occidentale du pays, dans la mesure où il est utilisé

3- BOUDJEDRA.R., Le FIS de la haine, Editions Denoël 1992/1994, pp.28-29

depuis la frontière algéro-marocaine jusqu'aux limites de Ténès. Quant à la zone centrale de l'Algérie jusqu'à Bejaia, il précise que l'algérois est largement répandu. Un parler rural, se trouve à l'est du pays. Plus à l'est, c'est-à-dire de Constantine à la frontière algéro-tunisienne existent des parlers propres aux villes de Annaba et Constantine.⁴

Une autre variété, est utilisée dans le sud de l'Algérie ce que *K. T. Ibrahimi* appelle « l'aire saharienne ». Cet arabe algérien ne se présente pas comme un système linguistique homogène, mais il connaît de multiples variétés linguistiques dont la diversité est masquée par une étiquette au singulier.

D'un point de vue sociolinguistique, le dialecte algérien connaît une association avec d'autres langues notamment le français, l'arabe accepte en son sein des mots et structures grammaticalement tirées de la langue française.

1-2-2 le statut du berbère dit Tamazight :

La langue berbère (langue vernaculaire) se présente sous une forme disparate de parlers à travers le Grand Maghreb : le chaoui, le kabyle, le mozabite, le touareg, ... en Algérie ; le rifain, le chleuh... au Maroc. Le berbère a le statut de langue nationale, en Algérie, depuis avril 2002 et de langue officielle au Maroc depuis 2003.

Comme l'arabe parlé, le berbère fait de nombreux emprunts au français en les intégrant dans les schèmes de la langue d'accueil, mais aussi parfois dans le cadre du code-switching (alternance codique) qui conduit le locuteur à associer au sein d'une même phrase du berbère, de l'arabe parlé et du français

1-3 Le statut de la langue française :

La langue française, « butin de guerre »⁵, officiellement, considéré par les instances supérieures de ce pays, comme la première langue étrangère en Algérie. Et

4- Yacine DERRADJI et al, *Le français en Algérie : Lexique et dynamique des langues*, Ed. Duclot, AUF, 2002, ,op.cit 20

5- « Le français est notre butin de guerre » célèbre citation de l'écrivain algérien Kateb Yacine (1929-1989).

aussi la langue de l'ouverture sur le monde moderne. La langue française n'acertes pas un statut bien défini, mais elle conserve dans la communication de masse et le système éducatif algérien, une place que lui envieraient probablement d'autres langues étrangères.

Les géo-politologues affirment que l'Algérie est le second pays francophone par le nombre de ses locuteurs, malgré qu'elle ait refusé de s'associer à l'Organisation Internationale de la Francophonie.

L'absence de l'Algérie dans le mouvement francophone, est liée à plusieurs raisons, selon **.S. Chikh** :« tiennent aux contentieux historiques »⁶, le peuple qui a subi une longue colonisation de cent trente ans. C'est l'attitude d'un pays qui a été modelé par la France mais maltraité par elle.

La langue française continue à faire partie de quotidien des algériens mais elle est dans un rapport conflictuel avec les langues locales.

Y.Derradji distingue deux champs d'utilisation de la langue française en Algérie :

1-3-1 Champs officiels :

Certains arabophones trouvent que le français est une langue privilégiée en Algérie depuis l'indépendance. En effet dans des situations de communication officielle, le locuteur algérien utilise le français comme instrument de travail et moyen de communication efficace, « capable d'induire, selon **Derradji**, un processus de développement économique et social »⁷

Les champs de l'éducation, de la formation et de l'apprentissage font de la langue française langue importante et très demandée. Elle est obligatoirement enseignée dès la troisième année primaire. Elle constitue aussi la principale langue étrangère

2-Chikh, S. (1994) L'Algérie face à la francophonie, in Chikh, S. , Elmandjra,M., Touzani, B. (éds), Maghreb et francophonie, p.26.

7-Derradji, Y. (1995) «L'emploi de la suffixation –iser, -iste, -isme, -isation dans la procédure néologique du français en Algérie », in Queffélec A, Benzakour F. et Y.Cherrad-Benchefra, (éds), Le français au Maghreb, Aix-en-Provence, Pub.Universitéde Provence, p.112.

enseignée dans tous les cycles éducatifs algériens. Cette langue est la langue quasi exclusive des disciplines techniques (agronomie, architecture...), scientifiques (pharmacie, médecine...).

La présence de cette langue dans les secteurs de l'Etat tels que (les banques, les administrations, les services des impôts...). Nous ajoutons que toutes les opérations de fonctionnement sont effectuées en français ce qui réduit la place de l'arabe dans nos institutions.

Nous ajoutons aussi la diffusion de nombreux journaux en langue française (El-Watan, Le Soir, Le Quotidien d'Oran...).

Malgré que la langue arabe fasse partie de l'identité algérienne, le président « A. Bouteflika » s'adresse en français à des algériens et en Algérie.

1-3-2 Champs informels :

Depuis l'indépendance la langue française était combattue idéologiquement et institutionnellement, mais elle se réintroduit à l'intérieur des institutions algériennes. Cette diffusion est réalisée grâce à la télévision à travers des chaînes françaises, des programmes de bonne facture par les téléspectateurs locaux. Dans les relations informelles la langue utilisée dépend du sujet de conversation : affaires, relations intimes, politique...

En Algérie nous remarquons une pratique langagière qui consiste à utiliser la langue française en alternance codique, c'est -à- dire l'usage simultané et indistinct de deux langues en contact (arabe dialectal-le français), des jeunes de manière générale.

Chapitre II :

Emprunter

1-définitions :

Pour ce qui concerne les définitions de l'emprunt, nous citons quelque une par ordre chronologique :

a- la définition de **Gaston Paris** ; une définition longue et compliquée, qui explique les éléments de base de ce phénomène.

« emprunts (...) que fait un peuple soit à des lacunes qui existaient dans son vocabulaire et de sa capacité à accueillir de nouvelles idées ou de nouveaux éléments de culture : ils attestent, en même temps, l'influence exercée sur ce peuple, soit par l'instruction qu'il acquiert, soit par le commerce plus ou moins amical des étrangers avec lesquels il se trouve en rapport . »⁸

b- La définition de **Louis Deroy** :

L'emprunt pour **Louis Deroy** a deux sens distincts : action d'emprunt et chose empruntée. Il confirme qu' « il est inexact (...) d'appeler emprunt un élément dont le prêteur n'est pas plus dépourvu après qu'avant et que l'emprunteur n'a ni l'obligation ni l'intention de restituer. »⁹

Dans cette définition Louis mentionne quatre éléments essentiels :

-l'action d'emprunter ;

-la chose empruntée ;

-le prêteur ;

-l'emprunteur.

Il nous présente encore une autre définition de l'emprunt : c'est « une forme d'expression qu'une communauté linguistique reçoit d'une autre communauté. Cela a lieu lorsque un groupe d'hommes parlant une langue définie se trouve en relation avec un autre groupe utilisant une langue distincte(...) ;des mots, des éléments grammaticaux, des significations s'introduisent d'un parler dans l'autre. »¹⁰

Nous citons qu'il existe de sous-communautés linguistique, il convient que la définition de **Deroy** soit complétée, ainsi tout en définissant l'emprunt : c'est une forme d'expression qu'une communauté linguistique ou sous-communauté reçoit d'une autre communauté ou sous-communauté. Il engendre le phénomène de transfert.

1-Fathi Nasser, Emprunt lexicologique du français à l'arabe des origines jusqu'à la fin du XIX s, th.univ. ;paris 1966, p.18.

9-L'emprunt linguistique, thèse soutenu par Louis Deroy.p.18.

10- Fathi Nasser,op.cit.

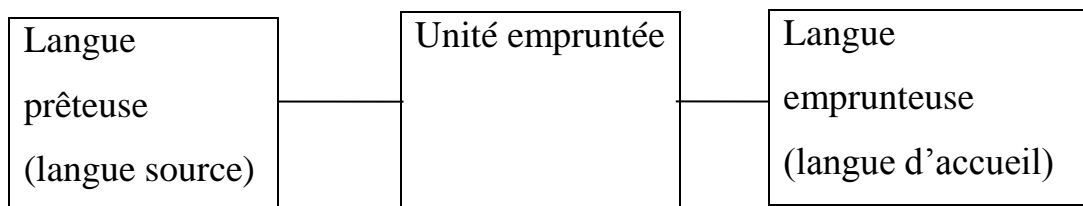
Nous empruntons non seulement une forme, mais aussi le sens. Le sens d'une langue fournisseuse que l'on fait correspondre à une forme sémantiquement équivalente de la langue emprunteuse.

c- Autres définitions :

« Il y a emprunt linguistique quand un parler A utilise et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B et que A ne connaissait pas; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes appelés emprunts. »¹¹

Pour conclure, la définition, que nous avons jugé la plus appropriée pour cerner le phénomène de l'emprunt, est celle que **Deroy** a reprise tout en la traduisant à **V.Pisani** : « L'emprunt est une forme d'expression qu'une communauté linguistique reçoit d'une autre communauté. »¹²

Nous pouvons résumer les définitions précédentes par le schéma suivant :



1-1- Importance de l'emprunt :

Le paysage linguistique en Algérie se caractérise par une multiplicité linguistique. Lors des échanges des locuteurs algériens puisent dans ce répertoire linguistique, recourant à l'emprunt, à l'alternance codique, à l'inférence...etc.

Mais les questions qui se posent sont :

- Est-ce que l'emprunt affecte toutes les parties du système (la langue) ?
- Est-ce qu'il est une simple pratique linguistique propre au vocabulaire ?

Les linguistes trouvent que l'emprunt concerne toutes les parties du système d'accueil : syntaxe, phonologie, morphologie...Et l'aspect lexical reste le plus

1-Dictionnaire de linguistique, Larousse, 1973.

12- Deroy, L. (1956) L'emprunt linguistique, Les Belles Lettres,1956, p. 18.

important. Ceci s'explique par le fait que le lexique demeure un système en mouvement ouvert sur les paysages socioculturels de la communauté. L'emprunt lexical constitue la source la plus importante, et participe ainsi à l'enrichissement et au renouvellement de la langue d'accueil.

2-Pourquoi les langues empruntent-elles des mots ?

Les emprunts servent d'abord à désigner un référent nouveau, provenant d'une autre culture et qui n'a pas encore de dénomination : l'élément lexical est alors introduit avec la chose qu'il désigne. « Suivre la voie de l'emprunt revient du même coup à reconstruire un mouvement commercial (cf. *sucre*) ou à évoquer un point de civilisation (cf. *gothique, sarbacane*). »¹³

Les langues empruntent également avec une fréquence particulière aux langues qui jouissent d'un grand prestige, dont la culture est rayonnante ou l'économie est florissante : l'arabe au Moyen Age, l'italien au XVIe siècle, le français au XVIIIe siècle, l'anglais depuis le XIXe siècle.... Le souci d'originalité, de nouveauté, la volonté d'être à la mode, de faire jeune, l'air du temps, jouent aussi un rôle important.

3- L'emprunt en français :

L'emprunt est le résultat des contacts des langues. La langue française enrichit son lexique en empruntant aux langues euro-méditerranéennes: le latin, le grec, l'italien, l'allemand, l'anglais, l'arabe et le berbère.

Lorsque la langue utilise des unités linguistiques d'une autre langue, on appelle ce processus l'emprunt.

Ce terme cesse d'être néologique du moment où il est entré dans le système linguistique de la langue d'accueil.

4- Procédés d'intégration :

Les procédés d'adaptation des emprunts sont multiples, nous pouvons citer cinq types de l'installation d'un terme étranger dans le système linguistique de la langue d'accueil.

1. Le Robert, Dictionnaire historique de la langue française, Ed, A. Rey, p. 685.

4-1-Intégration phonologique :

L'intégration phonologique est souvent accompagnée par l'intégration graphique. Très souvent la double prononciation s'installe : l'une est une prononciation française, et l'autre est prononciation selon le système phonétique d'origine.

4-2- Intégration graphique :

L'emprunt un mot à une langue en utilisant la même écriture que celle de la langue qui emprunte : pour le passage d'un mot arabe au français, par exemple, rendre compte la prononciation et non la graphie. Ce sont les sons transcrits et non les graphèmes.

Lors de l'emprunt se distinguent deux types de langues :

a- les langues qui, gardent l'orthographe du mot étranger (comme le français).

b- les langues qui adaptent la prononciation du mot à ses habitudes graphiques.

Nous pouvons citer quelques procédés d'intégration graphique :

a- L'intégration graphiquement est renforcée par la présence d'accents français, par exemple : (mé^{di}na).

b- Certaines caractéristiques arabes restent, une graphie conserve le phénomène d'apostrophe propre à l'arabe, par exemple : (k'hol) « produit cosmétique ».

c- L'apparition d'un (e) muet qui n'existe pas en arabe, par exemple moudjahiddines.

d- Le remplacement :

d-1 Du ou par le u, par exemple : (sounna) par (sunna)

d-2 Du (k) par le (c) qui est plus typique pour le système français, par exemple : (karruba) par (caroube)

d-3 Du (q) par le (qu), aussi plus habituel pour le français, par exemple : (tariqa) par (tariqua) «voie mystique».

4-3- intégration morphosyntaxique :

L'intégration morphosyntaxique est très importante, parce qu'elle forme le noyau dur de la langue. Elle soulève des problèmes d'adaptation des catégories langagières de la langue source à la langue cible (français).

Par exemple : le nombre et le genre

a- Le nombre :

Le mode du pluriel est très variable, et il ne répond pas à aucune norme systématique.

Exemple : chioukh(s) pluriel du cheikh, et diour(s) pluriel du dar.

Il peut avoir les possibilités suivantes :

a-1- lorsque le pluriel est arabe, il s'agit d'une variante graphique du vocable. Le pluriel n'est pas noté grammaticalement, mais sémantiquement.

a-2- lorsque le pluriel est formé selon le système français, la morphologie du pluriel arabe est supprimée et laisse la place au (s) du pluriel français, c'est –à –dire une combinaison des deux systèmes langagiers.

b- Le genre :

Le genre correspond au système de la langue d'emprunt dans la majorité des cas.

4-4- Intégration morpho lexicale :

L'emprunt est tout à fait intégré dans l'usage de la langue d'accueil quand il est utilisé pour la dérivation ou pour la composition du même qu'un mot autochtone.

4-5- Intégration sémantique :

Le mot emprunté peut garder son sens, comme il peut prendre des sens différents dans la langue d'accueil.

- Il peut conserver son sens original, qu'il a profondément changé dans la langue source.

- Il peut se trouver transféré à des choses ou à des notions qui ne sont pas complètement identiques à celles qu'il indique dans sa langue.

Partie pratique

Chapitre I :

Démarche et corpus

1-l'approche utilisée :

Les néologismes par emprunts sont les procédés de formation néologiques les plus étudiés par les chercheurs, par opposition aux autres procédés néologiques les plus connus et les plus productifs : (néologismes par dérivation, néologismes par composition...etc.).

Selon **Sablayrolles** les emprunts font partie de ce qu'on appelle la matrice externe, elle implique exclusivement ce procédé de créativité linguistique qui met en œuvre des unités lexicales d'autres langues exploitées selon plusieurs façons dans la langue d'accueil.

1-1 -Les néologismes par emprunt :

La néologie par emprunt est donc de nature spéciale et très différente aux autres types de néologismes, vu que ce genre de création néologique prend comme source le lexique d'autres langues.

Selon J-F. Sablayrolles, la façon d'explorer les emprunts peut prendre l'une des deux approches divergentes : la première approche se situe dans le cadre de la néologie, où l'emprunt est vu comme « l'apparition d'une nouvelle unité lexicale... »¹⁴. La seconde approche quant à elle « consiste dans le repérage dans les productions écrites, d'unités présentant des traits ne relevant pas du système français et dans l'étude des informations que ce repérage donne sur la nature des types de textes où elles se trouvent »¹⁵.

L'approche d'analyse que nous allons suivre dans notre recherche est l'approche d'analyse par néologisme, afin de mieux cerner le phénomène de l'emprunt linguistique et son apport à la créativité néologique, nous prendrons en compte les néologismes empruntés à l'arabe standard, le dialecte algérien, et sans oublier les emprunts à l'anglais.

14 -J-F. Sablayrolles, in *Neologica*, 2, 2008, p 19.

15- Ibid.

Matrices internes	Morpho-sémantiques	Construction	Affixation	Préfixation
				Suffixation
				Dérivation inverse
				Parasynthétique
			Flexion	Flexion
			Composition	Composition
		Synapsie		
		Quasi-morphème		
		Mot-valise		
	Imitation et déformation		Onomatopée fausse	
			Coupe jeu graphique	
			Paronymie	
	syntactico-sémantiques	Changement de fonction	Conversion	
Combinatoire syntaxique/lexicale				
Changement de sens		Métaphore		
		Métonymie		
		Autres figures		
morphologiques	Réduction de la forme	Troncation		
		Siglaison		
Sémantico-pragmatique		Détournement		
Matrice externe			Emprunt	

La grille proposée par M JF Sablayrolles (2003 :17)

2-la présentation de corpus :

Pour réunir les données nécessaires à la vérification de nos hypothèses, nous avons choisi comme cadre d'investigation le journal algérien d'expression française 'El-Watan'.

2-1- Le journal « El-Watan » :

El Watan (qui signifie « la nation ») est un quotidien généraliste algérien en langue française.

Le journal *El Watan* paraît pour la première fois le 8 octobre 1990. Il est fondé par un groupe d'anciens journalistes d'*El Moudjahid* à la suite de la promulgation d'une loi (dite loi Hamrouche) autorisant la presse privée en Algérie.

El Watan est considéré comme le journal de référence en Algérie. Son directeur, Omar Belhouchet, a reçu la Plume d'or de la liberté en 1994, récompense remise par l'Association mondiale des journaux.

Le journal a été suspendu à cinq reprises depuis sa création (la dernière suspension datant de 1998).

À l'occasion de son vingtième anniversaire, *El Watan* a publié en 2010 un numéro spécial illustré en première page par un dessin de son célèbre caricaturiste Hicham Baba Ahmed (Le Hic) qui résume ces vingt ans en quatre planches: « 'El Watan *est né sous Chadli, a espéré sous Boudiaf, a résisté sous Zéroual et a survécu sous Bouteflika* ». ¹⁶

Le site web officiel de ce journal est <http://www.elwatan.com/>

2-2- le corpus :

Nous avons sélectionné sept articles du journal présenté, chaque article appartient à une rubrique :

-le premier article : Déception et colère à In Salah. Cet article appartient à la rubrique « Actualité ».

-le deuxième article : Le Real Madrid régale, la Juventus cale. Cet article appartient à la rubrique « Sports ».

-le troisième article : La France maintient ses opérations militaires contre l'EI. Il appartient à la rubrique « Événement ».

-le quatrième article : L'ignoble marque de fabrique Daech. Il appartient à la rubrique « Événement ».

-le cinquième article : La bataille des Smartphones relancée. Il appartient à la rubrique « Economie ».

-le sixième article : L'incroyable raté de la police française. Il appartient à la rubrique « Internationale ».

-le septième article : Contes et légendes entourant certains bains et sources en Algérie. Il appartient à la rubrique « Culture ».

Compte tenu du fait que nous tenons à travailler sur un court corpus, nous avons constaté qu'une sélection manuelle des articles est une démarche appropriée pour notre recherche.

16- Le site officiel du journal El-Watan, consultez <http://www.elwatan.com/>

2-2-1 période retenue :

La période qui a permis de collecter notre corpus s'étend du 20 septembre 2014 au 27 janvier 2015.

Chapitre II :

Analyse de corpus

1-Démarche :

Dans notre recherche, nous envisageons de mettre l'accent sur les emprunts dans la presse écrite algérienne d'expression française : cas du journal « El-Watan ». Par emprunt nous entendons les unités linguistiques empruntées par le français à d'autres langues (l'arabe, le dialecte, le berbère et l'anglais) utilisées dans les articles de ce journal. Le protocole adopté dans notre recherche est le suivant :

a- Notre corpus réunit (07) sept articles du journal en question. Chaque article est analysé selon les points suivants : sept types de descriptions :

Colonne 01 : numéro d'article.

Colonne 02 : la rubrique.

Colonne 03 : le nom du journaliste.

Colonne 04 : le titre.

Colonne 05 : le style de police.

Colonne 06 : la taille de police.

Colonne 07 : la couleur de police.

b- Le deuxième point de notre protocole, consiste à analyser les emprunts existants dans chaque article. Nous essaierons à chaque fois d'expliquer les raisons de leur emploi.

c- Le troisième point consiste en l'élaboration d'un tableau qui englobe les entrées néologiques existantes dans les articles.

d- Le quatrième point de notre analyse consiste à élaborer un tableau de cinq colonnes indiquant l'entrée néologique, la langue d'origine, la morphosyntaxe, l'équivalent en français (s'il existe), et la fréquence de ces entrées néologiques.

e- La phase finale de notre analyse est un tableau qui représente le pourcentage des néologismes. Afin de mieux expliquer quels sont les néologismes dominants dans notre corpus

L'analyse de notre corpus s'effectue selon les grilles d'analyse suivantes :

(Remarque : chaque grille est précédée d'un commentaire qui l'explique.)

Numéro d'article	La rubrique	Le journaliste	Le titre	Le type de police	La taille de police	La couleur de police
N° 1						
N° 2						

Grille N°1

Entrées néologiques			

Grille N°2

Numéro d'article	Entrée néologique	Langue d'origine	morphosyntaxe	Equivalent en français (s'il existe)	fréquence

Grille N°3

Néologismes à l'arabe		Néologismes au dialecte	Néologismes à l'anglais	Néologismes au berbère	Néologismes à autres langues
Nombre					
pourcentage					

Grille N° 4

2-Analyse de corpus :

Nous voulons évoquer dans la première grille d'analyse une représentation des articles étudiés, tirés du quotidien « El-Watan », à partir de sept colonnes suivant notre protocole d'analyse que nous avons proposé. Dans cette démarche nous essayons de nous arrêter sur les éléments analysables de chaque colonne.

2 -1-Définition des acronymes :

a- **colonne : rubrique :**

Le journal propose différentes rubriques (la une, histoire, sports, actualité, économiques, monde, culture, régions, contributions et internationale). Notre corpus relève de plusieurs rubriques, qui traitent des sujets différents.

b- **colonne : journaliste :**

Les articles retenus ne sont pas rédigés par une même personne. Sauf le troisième et le sixième articles qui sont rédigés par la même personne journaliste « **Samir Ghezlaoui** »

c- **Colonne : le titre :**

Nous remarquons que deux titres des articles considérés comme corpus de notre recherche contiennent des emprunts :

-le titre de l'article numéro 04 (l'ignoble marque de fabrique **Daech**).

-Daech : L'**État islamique**, abrégé en **EI** (en arabe الدولة الإسلامية, *ad-dawla al-islāmiyya*), est une organisation armée terroriste islamiste, d'idéologie salafiste, qui a proclamé le 29 juin 2014 l'instauration d'un califat sur les terroristes irakiens et syriens qu'elle contrôle.¹⁷ Il est d'origine arabe.

-le titre de l'article numéro 05 (la bataille des **Smartphones** relancée).

-smartphones : un téléphone portable auquel sont associées des fonctions informatiques et de navigation internet¹⁸. Il est d'origine anglais.

d- **Deux colonnes : type et taille de police :**

¹⁷ Consulter http://fr.wikipedia.org/wiki/État_islamique_%28organisation%29

¹⁸ Consulter <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/smartphone>

Les articles retenus sont écrits par un seul type de police « Calibri(corps) » et avec une seule taille « 10 » pour le corps d'article et avec une taille de «35.5 » pour les titres.

e- colonne : couleur de police :

L'utilisation des couleurs dans la diffusion des journaux joue un rôle très important dans l'influence sur les lecteurs. Nous constatons que quelques mots des titres des articles retenus sont écrits dans une couleur, pour attirer l'attention des lecteurs. Parce que le titre est considéré comme une stratégie pour mettre de l'importance à tel ou tel sujet.

Numéro d'article	rubrique	journaliste	titre	Type de police	Taille de police	Couleur de police
N° 1	Actualité	Houria Alioua	Mouvement Anti-Gaz de schiste Déception et colère à In Salah	Calibri (corps)	10	noir
N° 2	Sports	AFP	Le Real Madrid régale, la Juventus cale	Calibri (corps)	10	Noir et bleu
N° 3	Evénement	Samir ghazlaoui	La France maintient ses opérations militaires contre l'EI	Calibri (corps)	10	noir
N° 4	Evénement	Salimatle mçani	L'ignoble marque de	Calibri (corps)	10	noir

			fabrique Daech			
N ⁰ 5	Economie	Kamel Benelkadi	La bataille des smartphones relancée	Calibri (corps)	10	noir
N ⁰ 6	Internationale	Samir zeglououi	L'incroyable raté de la police française	Calibri (corps)	10	noir
N ⁰ 7	Culture	Rahmani Mohammed	Contes et légendes entourant certains bains et sources en Algérie	Calibri (corps)	10	Noir et rouge

Grille N⁰ 1 : présentation des articles

3- Les néologismes par emprunts :

Les néologismes créés par emprunts sont nombreux et variés dans notre corpus. Dans chaque cas nous signalons la langue donneuse (l'arabe, les variantes dialectales locales et l'anglais)

3- 1- Emprunts à la langue arabe:

Il s'agit des unités linguistiques empruntées à l'arabe dont la plus part des cas sont sans équivalent précis en langue cible (le français). En particulier des lexies renvoyant à certaines notions spirituelles, culturelles, sociales, religieuses ...etc.

Les emprunts à l'arabe sont très fréquents dans notre corpus. Ils sont les plus utilisés dans les articles étudiés, par fois par manque d'équivalent précis en français. Les néologismes recueillis appartiennent aux lexies qui couvrent principalement des

domaines intimement liés aux sujets politiques : (Daira, Daech, Jund el Khalifah...), religieux :(foutouhates, musulmanes, islamistes, la khalifa, hijab...), socioculturels : (hummam, oued chiffa...)

3-2- Emprunts au dialecte :

Notre corpus contient quelques emprunts empruntés au dialecte algérien et qui sont enregistrés dans le discours du journal étudié.

On remarque que quelques néologismes se présentent sous deux variantes orthographiques :(Al Qaida / L'Qaida) : dans la première unité on remarque la présence de l'article défini arabe (al ou el). Pour la deuxième unité on remarque la présence de l'article défini (la/l') de la langue d'emprunt.

D'autres exemples, on remarque l'expression du nombre : (talebs), la marque du pluriel de la langue d'accueil (s).

Les néologismes au dialecte sont phonétiquement plus adaptables et plus proche au français, certains ont comme base un mot français ayant eu des modifications morpho-phonologiques, les rendant éloignés de leur langue d'origine (le français). Afin de s'adapter à l'arabe, ils se trouvent utilisés à nouveaux en français (la presse algérienne d'expression française) après toutes les modifications orthographiques. Exemple : méziria (mot d'origine français, misère)

Il s'agit des emprunts exprimant plus ou moins la vie et la culture propres à la société algérienne. Certains parmi eux n'ont pas d'équivalent en langue française, ils expriment des réalités propres à une communauté précise et le fait de trouver un équivalent est parfois difficile.

2-3- Emprunts au berbère :

Ce que nous remarquons dans notre corpus et pendant la phase de la constitution de ce dernier est l'absence de toute trace du berbère. Autrement dit le recours à la langue amazighe dans ce journal se fait rare. On pense que le berbère n'est pas compris par tout les algériens. C'est pour cela les journalistes ne font pas l'emprunt au berbère.

2-4- Emprunts à l'anglais :

Grace à la mondialisation, l'anglais est devenue la première langue au monde, elle intervient dans tous les domaines de la vie (économiques, sportifs, technologiques...et aussi les médias). Les emprunts venant de l'anglais font leur place sans aucune résistance du côté de la langue cible.

Dans notre corpus nous avons trouvé quelques exemples : (football, match, windows, youtube, sit-in...)

Nous constatons que l'emprunt à l'anglais est plus utilisé dans les articles sportifs et les articles culturels. Les exemples retenus répondent à deux critères :

-de l'effet de mode et le deuxième est que ces unités linguistiques empruntées n'ont pas d'équivalent en langue d'accueil.

-Récapitulation : La grille suivante représente les unités linguistiques empruntées à l'arabe, au dialecte algérien, au berbère et à l'anglais (sans répétition)

Les entrées néologiques				
wali	Sit-in	Hammam	Le bey	Foutouhates
leader	moudjahidine	wilaya	Kobba	Musulmanes
Daïra	forcing	ottomane	Hummam melouane	talebs
Sahara	djinn	Wahed mouzaia	Ya ouled A ouled	Bou chakour
Oued chiffa	Daech	Jund el khalifah	Al Qaida	islamistes
afghane	islam	hijab	Allah	La Khalifa
youtube	smartphones	Microsoft devices	Windows	phone
High-tech	Galaxy note	football	match	chouhada

Grille N° 2 : les entrées néologiques retenues (sans répétition).

3- Analyse des emprunts selon leurs langue d'origine :

Cette phase de notre analyse consiste à élaborer une grille indiquant le numéro d'article, l'entrée néologique retenue, la morphosyntaxe, la langue source, l'équivalent en langue française (s'il existe) et la fréquence de l'entrée néologique.

Nous nous inspirons de l'analyse du Centre National des Ressources Textuelles et Lexicales (CNRTL)¹⁹ pour connaître l'étymologie des entrées néologiques retenues.

Numéro d'article	Entrées néologiques	morphosyntaxe	Langue source	L'équivalent en langue française (s'il existe)	fréquence
N° 1	Wali	Substantif masculin	Arabe	préfet	07
	Leader	Substantif masculin	Anglais	Chef	01
	Daira	Substantif masculin	Arabe	/	02
	Sit-in	Substantif masculin	Anglais	Prendre place	03
	Moudjahidine	Substantif masculin	Arabe	combattants	02
	forcing	Substantif masculin	Anglais	Attaque inverse	01
N° 2	football	Substantif masculin	Anglais	/	01
	match	Substantif masculin	Anglais	/	02
	Daech	Substantif	Arabe	/	01

¹⁹ Consulter www.cnrtl.fr/etymologie.htm

N° 3		masculin			
	Jund el khalifa	Substantif masculin	Arabe	l'armée de la khalifa	02
	youtube	Substantif masculin	Arabe	/	01
	musulane	adjectif	Arabe	/	02
N° 4	daech	Substantif masculin	Arabe	/	05
	Jund el khalifah	Substantif masculin	Arabe	l'armée de la khalifa	04
	Al Qaida	Substantif masculin	Arabe	/	01
	islamiste	Adjectif	Arabe	/	02
	islam	Substantif masculin	Arabe	/	02
	Musulmane	adjectif	Arabe	/	02
	Hijab	Substantif masculin	Arabe	foulard	01
	Allah	Interjection	Arabe	Dieu	01
	La khalifa	Substantif masculin	Turc et Arabe	/	01
N° 5	windows	Substantif masculin	Anglais	/	03
	microsoft	Substantif masculin	Anglais	/	02
	smartphones	adjectif	Anglais	/	04
	High-tech	Substantif masculin	Anglais	Haute technologie	01

N°6	djihadistes	Adjectif	Arabe	/	03
N° 7	Wilaya	Substantif masculin	Arabe	préfecture	02
	Hummam	Substantif masculin	Turc et arabe	Bain chaud, bain public	03
	Ottomane	Adjectif et substantif	Arabe	/	01
	Le bey	Substantif masculin	Turc	maitre	04
	Kobba	Substantif féminin	Arabe	coupole	01
	Hummane Melouane	Substantif masculin	Arabe dialectale	Bain coloré	01
	Foutouhates	Substantif masculin	Arabe	Les conquêtes	01
	Musulmanes	adjectif	Arabe	/	01
	Talebs	Substantif masculin	Arabe dialectale	Maître coranique	01
	Sahara	Substantif masculin	Arabe	Désert	01
	Djinn	Substantif masculin	Arabe	démon, bon ou mauvais	01
	Wahed mouzaia	Substantif masculin	Arabe dialectale	Un vichy	01
	A ouled	Substantif masculin	Arabe dialectale	Garçon !	01
	Bou chakour	Substantif	Arabe	L'homme à	01

		masculin	dialectale	la hache	
	Oued chiffa	Substantif masculin	Arabe dialectale	La rivière de la guérison	01
	seigneur	Substantif masculin	Espagnol	Maitre	01

Grille N° 3 : la morphosyntaxe, l'origine et la fréquence des emprunts.

4- Emprunts à d'autres langues :

D'après l'analyse de notre corpus, nous constatons qu'il existe des néologismes par emprunts à d'autres langues (l'espagnol, l'iranien et le turc) en parallèle aux néologismes par emprunts déjà mentionnés.

-Afghane : (adjectif) cette unité est utilisée dans l'article N° 4, c'est un emprunt à iranien.

-Seigneur : (substantif masculin) le mot seigneur est utilisé dans l'article N° 7, c'est un emprunt à l'espagnol.

-Le bey : (substantif masculin) ce terme est utilisé dans l'article N° 7, c'est un emprunt à la langue turque.

-Hamam : (substantif masculin) il est utilisé dans l'article N°7, c'est un emprunt à la langue turque. Ce mot a été introduit à la langue arabe lors de la présence des turques en Algérie.

5- Le pourcentage des emprunts :

Emprunts à l'arabe	Emprunts au dialecte algérien	Emprunts à l'anglais	Emprunts au berbère	Emprunts à autres langues	
Wali	Talebs	Windows	/	Afghane	
Daira	A ouled	Football	/	Hummam	
Moudjahidine	Ya ouled	Match	/	Seigneur	
Daech(06)	Wahed mouzaia	Youtube	/	Le bey	
Jund el khalifa(06)	Bou chakour	Microsoft	/	/	
Musulmane(05)	Oued chiffa	Smartphone	/	/	
Alqaida	Hummam meloune	High-tech	/	/	
Islamiste(02)	/	Leader	/	/	
Islam(02)	/	Sit-in	/	/	
Hijab	/	Forcing	/	/	
La khalifa	/	microsoft	/	/	
Allah	/	/	/	/	
chouhada	/	/	/	/	
djihadiste	/	/	/	/	
djinn	/	/	/	/	
sahara	/	/	/	/	
foutouhates	/	/	/	/	
Kobba	/	/	/	/	
ottomane	/	/	/	/	
nombre	39	07	11	00	04
pourcentage	63.93%	11.47 %	18.03 %	00.00%	6.55%

Le pourcentage renvoie au taux de néologismes par rapport à l'ensemble

Grille 04 : le pourcentage des emprunts.

Résultats :

D'après les quatre grilles précédentes, nous remarquons que les néologismes existant dans les articles analysés sont au totale des néologismes par emprunts à la langue arabe. Autrement dit les néologismes dominants dans notre corpus sont les néologismes par emprunts à l'arabe par un pourcentage de (63.93%), en deuxième degré vient les néologismes par emprunts à l'anglais (18.03%), les troisièmes néologismes sont les néologismes par emprunts au dialecte (11.47%), les néologismes par emprunts à autres langues viennent en quatrième lieu (6.55%), en fin les néologismes par emprunts au berbère sont nuls dans notre corpus (00.00%). Ce pourcentage n'élimine pas l'existence de ce genre des emprunts dans autres articles du journal étudiés ou dans les autres journaux algériens d'expression française.

Le recours à l'emprunt dans le corpus analysé est lié à plusieurs raisons :

- les néologismes appartiennent à la culture et à la littérature propre à la langue source (au sens linguistique et culturel).
- Quelques néologismes sont intraduisible, veut dire des concepts qui n'existent pas chez la langue d'accueil (manque d'équivalent).
- Par fois pour représenter la réalité telle qu'elle est, même si l'équivalent de ce mot existe dans la langue française, le journaliste fait recours à l'emprunt pour bien transmettre le message

Conclusion

Le contact des langues est l'un des vecteurs les plus importants dans le renouvellement du lexique. Aujourd'hui, les médias ont un rôle primordial dans le transfert des unités lexicales d'une langue à une autre. Notre étude porte sur un procédé de production lexicale qu'est **l'emprunt**. Autrement dit les lexies venant des langues en présence avec le français en Algérie, en usage dans les articles journalistiques de la presse écrite algérienne d'expression française, cas du journal « El-Watan ». Pour ce faire, nous avons mené une analyse morphologique des unités néologiques existant dans notre corpus, pour vérifier nos hypothèses et mieux comprendre le néologisme en question.

Avant de procéder à l'analyse des emprunts, nous avons abordé une brève présentation de statuts des langues en présence en Algérie (l'arabe, le dialecte, le berbère, le français et l'anglais). Suite à cette présentation nous avons abordé les définitions proposées à l'emprunt par certains linguistes, nous avons pris la définition de **Louis Droy** comme définition la plus appropriée à notre travail. La deuxième partie de ce chapitre est consacrée aux procédés d'intégration des emprunts.

L'analyse de notre corpus a été faite selon les quatre grilles :

- La première grille est une description du corpus, le titre, le nom du journaliste, la taille et la couleur de police. Nous avons retenu que tous les articles ont la même taille et le même type de police, mais ils n'ont pas la même couleur.
- Suite à cette grille, nous avons essayé d'analyser les articles choisis comme corpus et d'extraire les entrées néologiques existantes. Nous avons retenu (61) entrées néologiques dans les sept articles. Ces entrées néologiques sont des néologismes par emprunts à l'arabe, au dialecte et à l'anglais. Tandis que les néologismes par emprunts au berbère sont absents dans notre corpus.
- Dans la troisième grille de notre analyse l'objectif est de donner à chaque entrée néologique la langue d'origine, l'équivalent en langue française et de mesurer sa fréquence. Nous avons effectué cette analyse à l'aide du (CNRTL).

- La quatrième grille a pour objectif de donner à chaque type de néologisme son pourcentage par rapport au taux d'emprunts. C'est la grille qui nous a donné des conclusions très intéressantes pour notre travail. A partir des quatre grilles, nous avons retenu les résultats qui confirment nos hypothèses.

L'usage de ces emprunts est lié à plusieurs raisons. Nous avons remarqué que certains néologismes appartiennent à la culture et à la littérature propre à la langue source (au sens linguistique et culturel). D'autres sont intraduisibles. Ils consistent en les concepts qui n'existent pas dans la langue d'accueil (manque d'équivalent). Il y a aussi ceux auxquels recourt le journaliste, même si l'équivalent existe dans la langue d'accueil, dans le souci de représenter la réalité telle qu'elle est, pour bien transmettre le message.

En somme le phénomène étudié dans notre recherche est très présent dans toutes les langues du monde. L'emprunt est l'un des facteurs les plus importants dans l'enrichissement lexical des langues emprunteuses.

Notre corpus ne renferme pas d'emprunts à la langue berbère. Il est par contre très fourni en unités lexicales empruntées à la langue arabe. Viennent ensuite les emprunts à l'arabe parlé et à l'anglais.

Bibliographie

Ouvrage :

- M. Benrabah, Langue est pouvoir en Algérie, Paris, Edition Segquier.1999,p.9.
- Jean- François Sablayrolles, Jean Pruvost, les néologismes, N° 3674, « que sais je ? »,Puf, 2003.
- R.Boudjedra, le FIS de la haine, Edition Denoël.1992/1994,p.28-29.
- S.Chikh,M. Elmandjra,Touzani,(éds), Maghreb et francophonie,p.26.
- Y.Drradji et al, le français en Algérie :lexique et dynamique des langues,Ed.Duclot,AUF,2002,p.20.
- Y.Derradji, (1995) «L’emploi de la suffixation –iser, -iste, -isme, -isation dans la procédure néologique du français en Algérie », in Queffélec A, Benzakour F. et Y.Cherrad-Bencheфра, (éds), Le français au Maghreb, Aix-en-Provence, Pub.Universitéde Provence, p.112.

Dictionnaire :

- dictionnaire de linguistique, Larousse, 1973.
- Le Robert, dictionnaire historique de la langue française, Ed, A. Rey, p.685.

Sitographie :

- 1- <http://www.unice.fr/bcl/ofcaf/23/BOUBAKOUR%20Samira.pdf>
- 2- <http://www.elwatan.com/>
- 3- http://fr.wikipedia.org/wiki/État_islamique_%28organisation%29
- 4- <http://dictionnaire.reverso.net/francais-definition/smartphone>
- 5- <http://www.cntrl.fr/étymologie.htm>

Table des matières

Introduction	05
Partie théorique	
Chapitre I	
Description de la situation sociolinguistique de l'Algérie.....	09
1- Le statut des langues en Algérie.....	10
1-1 le statut de la langue arabe classique.....	11
1-2 le statut de l'arabe algérien et le statut du berbère.....	11
1-3 le statut de langue française.....	13
1-3-1 Champs officiels.....	14
1-3-2 Champs informels.....	15
Chapitre II	
Emprunter	16
1-Définitions	17
1-1 Importance de l'emprunt	19
2-Pour quoi les langues empruntent-elles des mots ?.....	19
3- L'emprunt en français.....	20
4- procédées d'intégration	20
4-1 Intégration phonologique.....	20
4-2 Intégration graphique.....	20
4-3 Intégration morphosyntaxique	21
4-4 Intégration morpho lexicale.....	22
4-5 Intégration sémantique	22

II partie pratique

Chapitre I

Approche et corpus	24
1-démarche.....	25
2-Corpus	27

Chapitre II

Analyse de corpus	29
1- Démarche	30
2- Analyse de corpus.....	33
3- Les néologismes par emprunts	35
4- Analyse des emprunts par langue d'origine.....	38
5- Emprunts à autres langues.....	41
6- Le pourcentage des néologismes par emprunts.....	42
7-résultat	43
Conclusion	44
Bibliographie	47

Table des matières

Annexe

Annexe

L'ACTUALITÉ

MOUVEMENT ANTI-GAZ DE SCHISTE

Déception et colère à In Salah

● Le mouvement anti-gaz de schiste n'a que sa mobilisation franche et déterminée face aux autorités, résolument tout aussi déterminées à en finir avec la protestation entamée le 31 décembre 2014 par un groupe de jeunes universitaires de la ville d'In Salah.

À l'aube du lendemain de la dissolution du comité des 22 délégués, la population s'est retrouvée devant le fait accompli : une contestation sans leader. Continuer ou baisser les bras, alors que le wali a demandé la désignation de nouveaux porte-parole et annoncé que les autorités ne reculeront pas devant la protestation qui devra, selon lui, s'apaiser et réviser sa position envers les engagements du Premier ministre.

Hier, une nouvelle marche a été organisée à travers la ville pour signifier aux autorités locales, notamment le wali, que le mouvement ne s'essouffle pas malgré la volonté exprimée et mise en pratique par le chef de daïra d'In Salah et le wali de Tamanrasset. La manifestation a entraîné élèves et professeurs du CFPA et du technicum pour revenir ensuite à «sabat Soumoud wal wihda», une place qui symbolise désormais la résistance et l'unité de la société civile d'In Salah au gaz de schiste. Infiltration, pressions et autres intimidations n'ont pas manqué de devenir plus directes, plus personnelles.

LE WALI ORDONNE LA REPRISE DE L'ACTIVITÉ DANS LES ADMINISTRATIONS

Après l'essai de forçage au siège de la daïra, la chanaïla devant le bureau de poste entre pro-reprise de l'activité et pro-paralyse de la ville, avait de



L'avvenir du mouvement de contestation est désormais incertain

demandar la levée du sit-in et la désignation de nouveaux interlocuteurs, le wali de Tamanrasset a usé de ses prérogatives pour exiger la réouverture de l'administration locale et des entreprises étatiques.

Profitant du débat qui nourrissait des tensions sur le retour à une vie normale tout en maintenant une forme de protestation, le wali a en fait donné raison au camp des résignés, blâsés par l'attente d'une réponse claire du président de la République. Sur l'autre rive, deux tendances : celle des promoteurs de la radicalisation du mouvement qui tend

vers le blocage des axes menant aux puits de gaz de schiste et la fermeture forcée du site ; celle des modérés qui veulent maintenir le sit-in jusqu'à la fermeture totale des infrastructures nécessaires à l'extraction du gaz de schiste à In Salah.

Une liste, établie sous le couvert de la direction des moudjahidine, pour désigner une centaine de personnes qui seront dorénavant les interlocuteurs du wali, a été dénoncée en plénière par les heureux nommés eux-mêmes, qui ont dévoilé le message éhonté et l'implication de la direction des

moudjahidine, qui a déclaré ne pas avoir cautionné sa confection. Les personnes inscrites sur cette liste ont décidé de porter plainte.

Les manifestants de Sabat Soumoud dénoncent la manipulation qui vise à discréditer leur pacifisme. Pour les protestataires, le choc des dernières 48 heures est terrible. Le général-major Abdelghani Hamel, qui a promis de revenir après trois jours, a, semble-t-il oublié son engagement. La communication avec la Présidence a cessé. Les médiateurs se sont tus. Disparus. Pour eux, «Selal a menti

en direct et il continue à mentir. Son seul discours concerne le fait que l'Algérie ne peut pas se passer du gaz de schiste. On sacrifie une minorité au profit d'une politique énergétique inexistante», déclare un activiste.

«Comment un régime qui n'est pas capable de maîtriser les réseaux d'alimentation en eau potable et d'eau usées pourrait gérer des gazoducs, une fracturation hydraulique, des produits chimiques injectés dans le sol ?» rétorque un autre.

Le sentiment de trahison est présent, tangible, et la révolte gronde à In Salah en ce 27 janvier où «toutes les interrogations semblent ouvertes, peuries de colère contre le mépris des autorités, le double jeu, le discours contradictoire».

Et au moment où la protestation réorganise ses troupes, ressource ses rangs, l'attente d'un soutien franc, organisé, programmé, semble préoccuper la population qui tient son sit-in depuis bientôt un mois. «Aburghal Yusuf, Selal, Hanoune et Atar parlent-ils au nom des sociétés étrangères qui font l'hydro-fracturation ?» s'interroge un jeune d'In Salah, sur les réseaux sociaux enflammés par cette manifestation pour l'environnement inédite en Algérie. «Nous voulons savoir quels produits et en quelles quantités sont injectés depuis 2012. Yusuf l'a bien déclaré jeudi dernier...» Que de questions.

Houria Abou

Le Real Madrid régale, la Juventus cale

Le Real Madrid a donné une leçon de football à Liverpool sur son terrain (3-0) mercredi, pour remporter, comme Dortmund à Galatasaray (4-0), un troisième succès en autant de journées, tandis que la Juventus a encore perdu chez l'Olympiakos (1-0).



Le Real trop fort pour les Anglais de Liverpool

Il n'y a pas eu photo lors du «duel qui valait 70 millions aux grandes oreilles». Le tenant du titre madrilène (10 succès) a donné la leçon (3-0) aux Reds (5 succès), porté par Ronaldo qui s'est inexorablement rapproché du Rau au classement des meilleurs buteurs de l'histoire de la C1. Avec son ouverture du score, le star portugais en est désormais à 20 buts. Plus qu'un et il rejoint l'Espagnol dans la légende. Karim Benzema a, lui, révisé sa doublet. Les Merengues sont plus que jamais seuls en tête avec 9 points et entrent dans les huitièmes de finale. L'autre match du groupe a vu Ludogorets arracher sa première victoire en C1 dans les derniers instants contre le FC Elbas (1-0). Un résultat qui permet au petit club bulgare de pointer à la 2e place. L'Esters a égalisé de points (3) avec Liverpool (3) et leur adversaire du soir. La lutte fera rage entre ces trois équipes pour le deuxième accessit. Fringante en Serie A, la «Vittorio Darnes» semblerait s'être en C1. Au Floro, la première période des Turinois fut catastrophique, face à un Olympiakos qui en voulant brutalement qu'il s'est logiquement imposé (1-0) par un but de

Kasami. La Juve se retrouve 3e (3 pts) comme Malmo, à 3 longueurs de leur concurrent du soir et de l'Atletico. Rien d'insurmontable, mais il faudra batailler. «L'Atletico partage donc la tête du classement avec les Grecs, après avoir écarté Malmo (3-0). Tous ses buts ont été inscrits en seconde période par Koke, Mandzukic et Crisostomo notamment. Le finaliste de la dernière édition défendra sa peau chèrement.

ARSENAL RENVERGANT

Dans le groupe C, Monaco a été tenu en échec à Lous. Il per Benfica (0-0) dans un match qui aurait pu tourner dans un sens comme dans l'autre. Avec 5 points au compteur, l'ASNL reste invaincue et 2e, à une longueur de Liverpool. Ses chances de qualification restent importantes. Seule grosse ombre au tableau, les hommes du Rocher ont perdu Berbatov, blessé aux adducteurs après un tir. Le vainqueur de cette journée dans le groupe est donc le Bayern qui a eu raison du Zornit. Saint-Petersbourg en cinq minutes en seconde période, avec deux buts de Donati et

Papadopoulos (2-0). Les Allemands prennent donc la tête du classement avec 6 points, un de mieux que Monaco et 2 de plus que leur rival du soir. Il faudra attendre la prochaine journée pour en savoir plus dans ce groupe. A l'issue de la Juventus, le Borussia est frappé de schizophrénie. En crise de confiance en championnat où il vient de concéder un 3e revers d'affilée, il parait en C1 avec un 3e succès de rang à Galatasaray (4-0). Aubameyang a révisé le doublet et seul le poteau l'a empêché de faire mieux. Dortmund (9 pts) court vers les huitièmes de finale. Pour les Turcs, qui Greççiler n'a cette fois pas pu jouer les sauveurs, la mission devient quasi impossible. Les Gunners ont tout s'écroulent en étant menés jusqu'à la 89' à Anderlecht. C'est Cizec qui a égalisé, avant que Piszarski dans les arrêts de jeu n'offre un succès miraculeux aux hommes d'Arne Slot (2e, 6 pts) terriblement empruntés jusqu'ici. Les vœux qui possèdent cinq longueurs s'annonce sur les Belges et Galatasaray. Un boulevard après le boulevard.

Classement	Équipe	Pts	J	Diff
1	CSC	13	7	+4
2	USMH	12	7	+1
3	MOB	11	7	+4
4	MCEE	11	7	+3
5	JSS	11	6	+3
6	JSK	10	7	+2
7	ASMO	10	7	0
8	MCO	10	7	-1
9	USMBA	9	7	-2
10	MCA	9	7	+1
11	USMA	8	7	-1
12	ESS	7	4	0
13	ASO	7	7	-1
14	RCA	7	7	-3
15	CRB	7	7	-6
16	NAHD	5	7	-4

Classement	Équipe	Pts	J	Diff
1	CSC	13	7	+4
2	USMH	12	7	+1
3	MOB	11	7	+4
4	MCEE	11	7	+3
5	JSS	11	6	+3
6	JSK	10	7	+2
7	ASMO	10	7	0
8	MCO	10	7	-1
9	USMBA	9	7	-2
10	MCA	9	7	+1
11	USMA	8	7	-1
12	ESS	7	4	0
13	ASO	7	7	-1
14	RCA	7	7	-3
15	CRB	7	7	-6
16	NAHD	5	7	-4

Classement	Équipe	Pts	J	Diff
1	CSC	13	7	+4
2	USMH	12	7	+1
3	MOB	11	7	+4
4	MCEE	11	7	+3
5	JSS	11	6	+3
6	JSK	10	7	+2
7	ASMO	10	7	0
8	MCO	10	7	-1
9	USMBA	9	7	-2
10	MCA	9	7	+1
11	USMA	8	7	-1
12	ESS	7	4	0
13	ASO	7	7	-1
14	RCA	7	7	-3
15	CRB	7	7	-6
16	NAHD	5	7	-4

L'ÉVÉNEMENT

APRÈS LA DÉCAPITATION D'HERVÉ GOURDEL

La France maintient ses opérations militaires contre l'EI

Paris
De notre correspondant

La France continuera ses frappes aériennes et ses opérations militaires contre les positions de l'Etat islamique (Daech). C'est la réponse du président français au groupe terroriste Jund Al Khilafah, qui a décapité Hervé Gourdel. « Notre composition a été assassinée lâchement, cruellement, horriblement », a déclaré, ému, François Hollande, hier soir depuis New York, où il participe à un sommet de l'ONU sur le climat. « Hervé Gourdel a été victime d'un crime odieux dont les auteurs devront être châtiés », a-t-il ajouté. Il a pris ensuite le ton plus ferme pour affirmer que « cette agression contribue à renforcer notre détermination, la France ne cédera jamais au terrorisme ».

Il a assuré ses alliés américains que « les opérations menées par la France vont se poursuivre le temps nécessaires » pour atteindre leurs objectifs. Il a ensuite confirmé cette position dans une tribune aux Nations unies.

La classe politique française, tous courants confondus, a réagi solennellement pour dénoncer les images épouvantables et



Un pilote français aux commandes d'un Rafale lors d'une mission en Irak

effroyables de la décapitation d'Hervé Gourdel, diffusés sur YouTube par les terroristes de Jund Al Khilafah.

Pour sa part, le maire de Saint-Martin-Vésubie (Alpes-Martimes), commune où vivait le défunt, a reproché au gouvernement français de ne pas avoir négocié la libération de son concitoyen. Tout en se disant « effondré par la barbarie des terroristes », Henri Giuge s'est emporté devant la presse qui

lui demandait s'il mettrait les drapeaux en berne. « Ça ne peut pas mettre des drapeaux en berne et ne rien avoir fait pour qu'Hervé Gourdel subsiste. Je suis en colère contre tout le monde. La négociation n'est pas la voie choisie par le gouvernement français. J'ai peur pour la France. J'ai peur qu'il ne faille pas s'engager dans ce conflit », a-t-il martelé.

Du côté de la communauté musulmane de France,

le Conseil français du culte musulman (CFCM) a rendu public un communiqué de presse où il se dit « horrifié par l'annonce dramatique », indiquant qu'« Hervé Gourdel vient d'être odieusement exécuté par ses ravisseurs ».

Le parquet de Paris s'est saisi de cette affaire et a ouvert une enquête qui portera sur les faits d'assassinat en lien avec une entreprise terroriste.

Samir Ghazouani

L'ALGÉRIE DÉNONCE UN « ACTE ABJECT ET ODIeux »

Comme première réaction à l'assassinat du touriste français, Hervé Gourdel, le gouvernement a qualifié cet acte d'« odieux et abject », ajoutant que c'est avec « beaucoup de peine et de tristesse » qu'il avait appris l'assassinat de l'otage. « Dès l'annonce (dimanche) du rapt d'un ressortissant français, les autorités algériennes ont mobilisé toutes les énergies et tous les moyens humains et matériels pour libérer l'otage », a indiqué, dans un communiqué, le gouvernement en réitérant sa « détermination à poursuivre (sa) lutte contre le terrorisme et sous toutes ses formes ». Avant la réaction du gouvernement, le ministre de la Défense avait diffusé un communiqué pour rappeler sa détermination à « poursuivre la lutte » contre le terrorisme. « Depuis que des informations sont parvenues portant sur l'assassinat d'un ressortissant étranger par un groupe terroriste au niveau de la zone de Djurdjura, les forces de l'Armée nationale populaire (ANP) ont déclenché des opérations de sécurisation et de recherche de grand envergure, en dépit ayant tous les moyens humains et matériels nécessaires en coordination et en coopération avec les différents services de sécurité, en vue de retrouver le ressortissant enlevé et neutraliser ces criminels », a indiqué le MDN dans un communiqué. « Le MDN affirme une nouvelle fois que les opérations de lutte antiterroriste et la poursuite de ces criminels où qu'ils se trouvent, dans toutes les zones de vigilance avec abnégation et détermination, jusqu'à leur élimination totale et la purification du pays de leurs odieux objectifs », ajoute le ministre, qui n'a cependant pas évoqué l'exécution de l'otage français.

Al Boukhif

CONSTERNATION SUR LES RÉSEAUX SOCIAUX

Choc, consternation et condamnation. La nouvelle de l'exécution du touriste français, Hervé Gourdel, par ses ravisseurs a vite fait le tour de l'Algérie. La triste information a été largement commentée sur les réseaux sociaux.

L'ÉVÉNEMENT

DÉCAPITATION DE L'OTAGE FRANÇAIS

L'ignoble marque de fabrique Daech

- La décapitation de l'otage français devant les caméras et la diffusion de la vidéo sur la Toile renvoient au mode opératoire des troupes terroristes de Daech en Syrie et en Irak
- La victime agenouillée, mains ligotées, la lecture d'un message justifiant l'assassinat, puis la décapitation violente
- Une mise en scène bien préparée pour valider l'allégeance aux nouveaux chefs.

Le décapitant l'otage français, Hervé Gourdel, de la manière la plus abjecte et horrible, devant les caméras, le groupe terroriste Jund Al Khilafah, ne il y a quelques semaines seulement dans les montagnes de Kabylie, après une dissidence avec Al Qaïda au Maghreb islamique (AQMI) dirigée par Droukdel, s'impose médiatiquement en filiale de l'organisation terroriste Daech qui sévit entre l'Irak et la Syrie. Lundi dernier, le groupe avait lâché 24 heures à la France pour renoncer aux frappes aériennes en Irak, sous peine d'exécuter l'otage âgé de 55 ans. A peine quelques heures après, ce dernier est décapité devant des caméras. L'enregistrement est vite diffusé sur un site islamiste, sous le titre : « Message de sang pour le gouvernement français ». Les images sont trop violentes. Elles nous renvoient à toutes ces vidéos d'exécutions sommaires, d'amputations, de tortures ou de crucifixions commises par les terroristes de Daech en Irak et en Syrie et qui circulent sur la Toile.

Après une reprise des informations par une chaîne arabo-berbère faisant état des frappes aériennes françaises en Irak, apparurent, les vidéos enturbannées, quatre hommes en



Séquence filmée avant l'arrestation d'un journaliste américain en Syrie

teuse-afghane, dont deux portant des kalachnikovs. Ils se tiennent debout derrière l'otage agenouillé, mains derrière le dos et le visage terrassé par la peur.

SCÈNES DE CRIME SUR LA TOILE

Tout comme pour les vidéos de Daech, l'un d'eux lit un message dans lequel il commence par dénoncer « la France des croisés qui veut d'intervenir en terre d'Irak sous prétexte de combattre les terroristes. La France méritante

de défendre notre Etat sous l'égide de la Khilafah. Que les Français sachent que leur vie ne vaut rien ». A la fin, le terroriste s'adresse au chef de Daech, Al Baghdadi, pour lui réitérer l'allégeance de Jund Al Khilafah à son organisation. Subitement, un des terroristes tire un coup de feu, puis allonge l'otage par terre.

L'image se brouille un peu et subitement c'est l'horreur. La tête de Gourdel est coupée puis mise sur son ventre devant les quatre terroristes jubilant. La mise en scène de cette exécution sanglante ressemble parfaitement à celles des deux journalistes américains enlevés en Syrie et de l'humainitaire britannique, par les terroristes de l'Etat islamique, il y a quelques semaines seulement.

Les mêmes gestes, la même violence, les mêmes propos et les mêmes justifications, sauf que cela se passe en Algérie, dans la région de Kabylie, où les actes terroristes, même sporadiques, continuent à endeuiller des familles algériennes. Il s'agit là de la première action commise par les terroristes de Jund Al Khilafah dont le nombre ne dépasse pas, selon des sources sécuritaires, une vingtaine d'éléments. Dans un communiqué

rendu public sur un site islamiste, ils avaient annoncé, vers la fin du mois d'août dernier, leur dissidence avec Droukdel pour, ont-ils expliqué, sa « déviance » et fait état de leur « allégeance » à l'Etat islamique, envers lequel ils ont promis « obéissance au dogme et à l'islam ». Pour certains, cette offre de services ne pouvait avoir d'impact en raison du nombre réduit des éléments de ce groupe, mais aussi les moyens dont ils disposent et les risques d'affrontement auxquels ils devront faire face après que Droukdel soit devenu leur frère ennemi.

La rencontre avec l'otage français en cette soirée du dimanche 21 septembre a été pour eux, une auto-école, non seulement pour l'effet médiatique qu'elle allait susciter au niveau planétaire, mais aussi pour montrer au monde qu'il faudra désormais compter avec eux au même titre qu'avec AQMI. Par la décapitation de Gourdel, le groupe Jund Al Khilafah vient de rentrer dans l'histoire des groupes terroristes les plus sinistres et les plus recherchés. Un statut qu'il n'aurait pas eu s'il était resté avec Droukdel, en attendant des cueillettes militaires ou en entraînant de riches commerçants algériens... *Salim Tlemçani*

SALON MED-IT

La bataille des smartphones relancée

La 11^e édition du Salon International des Technologies de l'Information Med-IT, inaugurée lundi dernier à Alger, a été marquée par la présentation de plusieurs services et applications. Il a regroupé les professionnels du domaine qui ont livré leur réflexion sur l'actualité et l'évolution des TIC en Algérie. Microsoft Devices Group a annoncé la commercialisation, dans notre pays, des smartphones Lumia 530, 630 et 930. Ces appareils très abordables sont équipés de Windows Phone et offrent une expérience hors du commun avec les toutes dernières avancées de Microsoft et de Lumia. Disponible aux formats 3G à cartes SIM unique ou double, le Lumia 530 complète l'offre actuelle de Windows

Phone. Il permet à davantage d'utilisateurs de profiter des innovations et des services Microsoft présents sur les smartphones Lumia haut de gamme, notamment avec la nouvelle version Windows Phone 8.1. Les smartphones à prix abordables Lumia répondent à la demande croissante des utilisateurs dans toute la région et proposent des créations originales que l'on ne trouve habituellement que dans les téléphones haut de gamme.

Autre caractéristique du marché : le prix moyen des smartphones ne cesse de baisser. Les constructeurs se livrent bataille sur les modèles d'entrée et de moyenne gammes. Wiko a saisi les enjeux ; il se distingue par son offre de produits high-tech performants,

au design séduisant. Il est devenu, en trois ans, un acteur incontournable du marché de la téléphonie mobile, grâce à des partenaires et des distributeurs forts et à l'engagement des consommateurs. Il poursuit son ascension en Europe et exporte son savoir-faire à travers le monde et l'Algérie fait maintenant partie de l'aventure avec son partenaire Darkom. Pour sa part, Samsung invite ses clients à « penser plus grand et à changer de dimension » avec le Galaxy Note Pro.

La commercialisation du Galaxy Alpha est imminente car, au niveau du bureau d'Alger de Samsung, on veille à rapprocher, autant que possible, le lancement des produits en Algérie et dans le monde. **Kamel Benkhadi**

années. « Le processus, assure en ce sens le directeur du commerce extérieur au ministère du Commerce, est arrivé, aujourd'hui, à une phase de maturité ». Selon lui, après le 12^e round tenu en mars dernier, les dernières questions adressées par les membres de l'Organisation portent essentiellement sur des propositions de paragraphes d'engagement. « Aujourd'hui, les questions soulevées par des pays membres de l'OMC ne concernent pas la recherche d'informations, mais plutôt des propositions de paragraphes d'engagement », a indiqué le même responsable, ajoutant que « les dernières questions reçues, notamment celles des Etats-Unis, proposent de finaliser certains chapitres en suggérant des paragraphes d'engagement ».

Au demeurant, l'Algérie, qui a déjà signé cinq accords bilatéraux avec le Brésil, l'Uruguay, la Suisse, le Venezuela et Cuba, tout en s'apprêtant à en finaliser un sixième avec l'Argentine, devra recevoir au 18 octobre prochain la visite du président du groupe de travail chargé du dossier de son accession à l'OMC, l'Argentin Alberto d'Alotto. **AKR**

TROIS DJIHADISTES PRÉSUMÉS ATTENDUS À PARIS ARRIVENT PAR MARSEILLE

L'incroyable raté de la police française !

Paris
De notre correspondant

Le gouvernement français vient de subir un vrai couac sur le plan sécuritaire, voire un « fiasco » selon l'expression de la presse française. Alors que le ministre de l'Intérieur, Bernard Cazeneuve, n'a cessé de répéter ces derniers jours que la France n'a pas peur du terrorisme et qu'elle est bien protégée contre n'importe quel attentat, trois djihadistes présumés sont rentrés de Syrie, via la Turquie, sans être inquiétés par les Services français.

Les trois suspects sont arrivés mardi par l'aéroport de Marseille, sans aucun comité d'accueil, alors que les services de police les attendaient à Orly (Paris). Ils se sont finalement livrés eux-mêmes à la gendarmerie de Caylar, dans l'Hérault, hier en fin de matinée. Cet incroyable raté des services de renseignement français a suscité un tollé de critiques et de questions reprochant au ministre de l'Intérieur son « amateurisme ».

Pour répondre à ses détracteurs, Bernard Cazeneuve a parlé hier matin de « dysfonctionnement entre les services turcs et les services français ». Le premier policier de France a ordonné l'ouverture de deux

enquêtes, dont une administrative, afin de faire la lumière sur les causes de ce dysfonctionnement. Il a, en même temps, annoncé qu'il se rendrait prochainement en Turquie. « Une concertation approfondie mérite d'être engagée entre les autorités françaises et turques, de manière à ce que d'autres événements de ce type ne se produisent pas », s'est-il justifié devant la presse.

CONTRADICTIONS ET TÂTONNEMENTS

Cette déclaration confirme la contradiction dont fait preuve la communication du gouvernement français concernant ce sujet. La veille de l'incident, le même responsable parlait d'une « bonne coopération entre les services des deux pays ». Dans la journée de mardi, le ministère de l'Intérieur a rendu public un communiqué indiquant que « trois hommes, dont le mari de Souad Merah, sœur de Mohamed Merah, ont été arrêtés aujourd'hui à l'aéroport d'Orly dans le cadre d'une enquête liée à une filière djihadiste » et précisant que « les trois hommes ont été interpellés à leur retour de Turquie, où ils avaient été arrêtés fin août par les autorités alors qu'ils revenaient de Syrie, où ils se trouvaient depuis février-mars 2013. Ils ont été placés en garde à vue ». Le soir même, un deuxième

communiqué a été publié pour contredire carrément le premier. Il explique que « les services français ont été informés par leurs homologues turcs de ce changement de vol après l'arrivée sur le sol français des trois ressortissants expulsés ». Et d'indiquer que le commandant de bord du premier vol, qui devait les rapatrier sur Paris, avait refusé de les embarquer. De son côté, le ministre français de la Défense, Jean-Yves Le Drian, a renvoyé la responsabilité de cet incident aux services de renseignement turcs parlant d'une « initiative maladroite d'Ankara ». « Il y a manifestement un gros cabotage mais il est en grande partie dû aux difficultés, à l'absence de très bonne collaboration avec les services turcs. Ce cabotage montre qu'il faut renforcer les relations, les méthodes et les actions avec les autorités turques », a-t-il ajouté.

Quant à l'opposition, menée par l'UMP, elle a demandé la création d'une commission d'enquête parlementaire sur cette affaire. En attendant, les trois présumés djihadistes ont été placés en garde à vue et devraient être entendus par un juge antiterroriste. **Samir Chezaoui**

ouïghour Ilham Tohti, figure critique mais modérée de la politique de Pékin au Xinjiang, a été condamné mardi à la prison à vie pour « séparatisme », selon ses avocats, un verdict radical qui augure mal d'un apaisement dans cette immense région musulmane rêvée à la tutelle chinoise. Après deux jours de procès sous haute surveillance la semaine dernière, le tribunal d'Urumqi, capitale du Xinjiang, a prononcé la plus lourde peine encourue, la prison à vie, a annoncé à l'AFP l'avocat Li Fangping, joint au téléphone depuis Pékin à la sortie de l'audience. Ilham n'a dit qu'une phrase: « Je n'accepte pas ce verdict, je proteste ».

Société vend des produits et matériels dentaires à Chéraga, Alger

RECRUTE

02 assistantes commerciales

Profil recherché :

- Jeune fille
- Niveau universitaire
- Maîtrisant parfaitement le français
- Maîtrisant l'outil informatique

Envoyez candidature appuyée par photo d'identité récente et un CV détaillé par fax : 021 37.95.39

